

HP KLIENTU NOTEIKUMI - Profesionālie pakalpojumi  
Līguma numurs(-i), ja nepieciešams:

HP:.....

Klients:.....

Spēkā stāšanās datums (ja piemērojams):

.....

Noteikumu termiņš (ja piemērojams)

.....

HP CUSTOMER TERMS - Professional Services  
Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Customer:.....

Effective Date (if applicable):.....

Term Length (if applicable).....

## HP SABIEDRĪBAS KLIENTU NOTEIKUMI - PROFESIONĀLIE PAKALPOJUMI

**1. Puses.** Šie noteikumi veido līgumu („**Līgums**”), kas regulē Hewlett-Packard sabiedrības, kas norādīta parakstu sadaļā apakšā („**HP**”), profesionālo pakalpojumu pārdošanu apakšā norādītajam Klienta uzņēmumam („**Klients**”).

**2. Pasūtījumi.** „**Pasūtījums**” ir akceptētais pasūtījums kopā ar jebkuriem atbalsta materiāliem, kurus puses uztver kā iekļautus kā pielikumu vai ar atsauci („**Atbalsta materiāli**”). Atbalsta materiāli var iekļaut (piemēram) specifikācijas, standarta vai pārrunātus pakalpojumu aprakstus, datu lapas un to papildinājumus un darba uzdevumus (DU), publicētas garantijas un pakalpojumu līmeņa vienošanās, un tie var būt pieejami Klientam izdrukātā formātā vai ar piekļuvi noteiktai HP tīmekļa vietnei.

**3. Apmērs un Pasūtījumu iesniegšana.** Klients var izmantot šos noteikumus vienam Pasūtījumam vai kā ietvaru daudziem Pasūtījumiem. Turklāt šos noteikumus visā pasaulē var izmantot pušu „**Saistītās personas**”, kas ir uzņēmums, kuru kontrolē puse, kura kontrolē pusi vai kuru kopīgi kontrolē puse. Puses var apstiprināt savu piekrišanu šiem noteikumiem ar parakstu norādītajā vietā beigās vai ar atsauci uz šiem noteikumiem Pasūtījumos. Saistītās personas piedalās saskaņā ar šiem noteikumiem, iesniedzot pasūtījumus, kuros norādīta pakalpojuma piegāde, tajā pašā valstī, kurā atrodas HP Saistītā persona, kas pieņem Pasūtījumu, atsaucoties uz šiem noteikumiem un norādot jebkurus papildu noteikumus vai grozījumus, lai atspoguļotu vietējos normatīvos aktus vai komercdarbības praksi.

**4. Pasūtījumu kārtība.** Klients var iesniegt pasūtījumus HP mūsu tīmekļa vietnē, klientu portālā, vai ar vēstuli, faksu vai e-pastu. Ja nepieciešams, Pasūtījumos jānorāda pakalpojuma piegādes

## HP CUSTOMER TERMS - PROFESSIONAL SERVICES

**1. Parties.** These terms represent the agreement (“**Agreement**”) that governs the purchase of professional services from the Hewlett-Packard Company entity identified in the signature section below (“**HP**”) by the Customer entity identified below (“**Customer**”).

**2. Orders.** “**Order**” means the accepted order including any supporting material which the parties identify as incorporated either by attachment or reference (“**Supporting Material**”). Supporting Material may include (as examples) specifications, standard or negotiated service descriptions, data sheets and their supplements, and statements of work (SOWs), published warranties and service level agreements, and may be available to Customer in hard copy or by accessing a designated HP website.

**3. Scope and Order Placement.** These terms may be used by Customer either for a single Order or as a framework for multiple Orders. In addition, these terms may be used on a global basis by the parties’ “**Affiliates**”, meaning any entity controlled by, controlling, or under common control with a party. The parties can confirm their agreement to these terms either by signature where indicated at the end or by referencing these terms on Orders. Affiliates participate under these terms by placing orders which specify service delivery in the same country as the HP Affiliate accepting the Order, referencing these terms, and specifying any additional terms or amendments to reflect local law or business practices.

**4. Order Arrangements.** Customer may place orders with HP through our website, customer-specific portal, or by letter, fax or e-mail. Where appropriate, orders must specify a service delivery date. If Customer extends the

HP KLIENTU NOTEIKUMI - Profesionālie pakalpojumi  
Līguma numurs(-i), ja nepieciešams:

HP:.....

Klients:.....

Spēkā stāšanās datums (ja piemērojams):

.....

Noteikumu termiņš (ja piemērojams)

.....

datums. Ja Klients pagarina esoša Pasūtījuma pakalpojumu piegādes datumu par vairāk nekā deviņdesmit (90) dienām, tas tiks uzskatīts par jaunu Pasūtījumu.

**5. Cenas un nodokļi.** HP rakstiski nosaka cenas vai, ja nav rakstiska apstiprinājuma, piemērojama mūsu tīmekļa vietnē, klienta portālā vai HP publiskotajā cenrādī noteiktā cena brīdī, kad pasūtījums iesniegts HP. Cenas neiekļauj nodokļus, nodevas un maksas (ieskaitot uzstādīšanu, nosūtīšanu un apstrādi), ja vien nav norādīts citādi. Ja likumā tiek noteikts ieturējuma nodoklis, lūdzam sazināties ar jūsu HP pasūtījuma pārstāvi, lai pārrunātu atbilstošās ieturējuma nodokļa procedūras. HP atsevišķi pieprasīs maksu par saprātīgiem izdevumiem, piemēram, ceļa izdevumi, kas radušies, sniedzot profesionālos pakalpojumus.

**6. Rēķini un samaksa.** Klients piekrīt apmaksāt visas rēķinu summas trīsdesmit (30) dienu laikā no HP rēķina datuma. HP var apturēt vai pārtraukt Pasūtījumu izpildi vai pakalpojumu sniegšanu, ja Klients nesamaksā laikā.

**7. Profesionālie pakalpojumi.** HP sniegs jebkurus pasūtītos IT konsultāciju, apmācību vai citus pakalpojumus, kā aprakstīts piemērojamajos Atbalsta materiālos.

**8. Profesionālo pakalpojumu pieņemšana.** Pieņemšanas procedūra (ja tāda ir) būs aprakstīta attiecīgajā Atbalsta materiālā, būs piemērojama tikai norādītajām piegādēm, un nav piemērojama citai HP sniedzamai produkcijai vai pakalpojumiem.

**9. Ierobežojošie faktori.** HP spēja sniegt pakalpojumus būs atkarīga no Klienta pienācīgas un savlaicīgas sadarbības un no jebkuru pakalpojumu sniegšanai vajadzīgās informācijas precizitātes un pilnības.

**10. Izmaiņas pasūtījumos.** Mēs katrs piekrītam

HP CUSTOMER TERMS - Professional Services  
Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Customer:.....

Effective Date (if applicable):.....

Term Length (if applicable).....

service delivery date of an existing Order beyond ninety (90) days, then it will be considered a new order.

**5. Prices and Taxes.** Prices will be as quoted in writing by HP or, in the absence of a written quote, as set out on our website, customer-specific portal, or HP published list price at the time an order is submitted to HP. Prices are exclusive of taxes, duties, and fees (including installation, shipping, and handling) unless otherwise quoted. If a withholding tax is required by law, please contact the HP order representative to discuss appropriate procedures. HP will charge separately for reasonable out-of-pocket expenses, such as travel expenses incurred in providing professional services.

**6. Invoices and Payment.** Customer agrees to pay all invoiced amounts within thirty (30) days of HP's invoice date. HP may suspend or cancel performance of open Orders or services if Customer fails to make payments when due.

**7. Professional Services.** HP will deliver any ordered IT consulting, training or other services as described in the applicable Supporting Material.

**8. Professional Services Acceptance.** The acceptance process (if any) will be described in the relevant Supporting Material, will apply only to the deliverables specified, and shall not apply to other products or services to be provided by HP.

**9. Dependencies.** HP's ability to deliver services will depend on Customer's reasonable and timely cooperation and the accuracy and completeness of any information from Customer needed to deliver the services.

**10. Change Orders.** We each agree to appoint a

HP KLIENTU NOTEIKUMI - Profesionālie pakalpojumi  
Līguma numurs(-i), ja nepieciešams:

HP:.....

Klients:.....

Spēkā stāšanās datums (ja piemērojams):

.....

Noteikumu termiņš (ja piemērojams)

.....

iecelt projekta pārstāvi kā galveno kontaktpersonu pakalpojumu sniegšanas pārvaldīšanai un jebkuru radušos jautājumu risināšanai. Lai mainītu pakalpojumu un piegāžu apmēru, abām pusēm būs jāparaksta pasūtījuma izmaiņu akts (change order).

**11. Pakalpojumu sniegšana.** Pakalpojumi tiek sniegti, izmantojot vispārēji atzītu komerciālu praksi un standartus. Klients piekrīt nekavējoties ziņot par sarežģījumiem saistībā ar jebkuriem tādiem pakalpojumiem, un HP atkārtoti sniegs jebkuru pakalpojumu, kas neatbilst standartam.

**12. Pakalpojumi un piegādes.** Ja pakalpojumu Atbalsta materiāli norāda noteiktas piegādes, HP garantē, ka šīs piegādes pēc būtības atbildīs to rakstiskajām specifikācijām 30 dienas pēc piegādāšanas. Ja Klients paziņo HP par tādu neatbilstību 30 dienu laikā, HP nekavējoties izlabos skartās piegādes vai atmaksās Klientam par tādām piegādēm veikto maksu un Klients nodos atpakaļ šīs piegādes HP.

**13. Tiesības uz atlīdzību.** HP pakalpojumu, atbalsta un garantijas apņemšanās neattiecas uz prasībām, kas izriet no:

1. nepienācīgas izmantošanas, vietas sagatavošanas vai vietas vides apstākļiem vai citas neatbilstības piemērojamajiem Atbalsta materiāliem;
2. Izmāņas vai nepienācīga sistēmas uzturēšana vai kalibrēšana, ko nav veicis HP vai ko HP nav atļāvis;
3. jebkuras programmatūras un produktu, kas nav HP programmatūra un produkti, kļūdas vai funkciju traucējumiem, kas ietekmē sistēmas, kurām tiek saņemts HP atbalsts vai pakalpojumi;
4. ļaunprogrammatūras (piem.,

HP CUSTOMER TERMS - Professional Services  
Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Customer:.....

Effective Date (if applicable):.....

Term Length (if applicable).....

project representative to serve as the principal point of contact in managing the delivery of services and in dealing with issues that may arise. Requests to change the scope of services or deliverables will require a change order signed by both parties.

**11. Services Performance.** Services are performed using generally recognized commercial practices and standards. Customer agrees to provide prompt notice of any such service concerns and HP will re-perform any service that fails to meet that standard.

**12. Services with Deliverables.** If Supporting Material for services define specific deliverables, HP warrants those deliverables will conform materially to their written specifications for 30 days following delivery. If Customer notifies HP of such a non-conformity during the 30 day period HP will promptly remedy the impacted deliverables or refund to Customer the fees paid for those deliverables and Customer will return those deliverables to HP.

**13. Eligibility.** HP's service, support and warranty commitments do not cover claims resulting from:

1. improper use, site preparation, or site or environmental conditions or other non-compliance with applicable Supporting Material;
2. Modifications or improper system maintenance or calibration not performed by HP or authorized by HP;
3. failure or functional limitations of any non-HP software or product impacting systems receiving HP support or service;
4. malware (e.g. virus, worm, etc.) not introduced by HP; or

HP KLIENTU NOTEIKUMI - Profesionālie pakalpojumi  
Līguma numurs(-i), ja nepieciešams:

HP:.....

Klients:.....

Spēkā stāšanās datums (ja piemērojams):

.....

Noteikumu termiņš (ja piemērojams)

.....

vīruss, tārps utt.), ko nav ieviesis HP;  
vai

5. ļaunprātīgas izmantošanas, nolaidības, nelaimes gadījuma, uguns vai ūdens izraisīta kaitējuma, elektrības traucējumiem, Klienta veiktas transportēšanas vai citiem iemesliem ārpus HP kontroles.

**14. Tiesību aizsardzības līdzekļi.** Šis Līgums nosaka visus tiesību aizsardzības līdzekļus garantijas prasībām. Ciktāl atļauj likums, HP neatzīst visas citas garantijas.

**15. Intelektuālā īpašuma tiesības.** Šis Līgums nenosaka īpašuma tiesību nodošanu uz jebkuru intelektuālo īpašumu. Klients piešķir HP neekskluzīvas, pasaules mēroga bezatlīdzības tiesības un licenci uz jebkuru intelektuālo īpašumu, kāda nepieciešama HP un tās norādītām personām, lai sniegtu pasūtītos pakalpojumus. Ja piegādes sagatavojis HP tieši Klientam un tā norādījis Atbalsta materiālos, ar šo HP sniedz Klientam pasaules mēroga neekskluzīvu, pilnībā apmaksātu, bezmaksas licenci reproducēt un izmantot piegāžu kopijas savām vajadzībām.

**16. Intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpšana.** HP aizstāvēs un/vai nokārtos jebkuras pret Klientu vērstās prasības, kurās apgalvots, ka HP zīmola produkts vai pakalpojums, kas sniegts saskaņā ar šo Līgumu, pārkāpj trešās personas intelektuālā īpašuma tiesības. HP paļausies uz to, ka Klients nekavējoties paziņo par prasību un sadarbojas ar mūsu pārstāvjiem. HP var mainīt produktu vai pakalpojumu, lai tas neradītu pārkāpumu un būtu pēc būtības līdzvērtīgs, vai arī mēs varam izsniegt licenci. Ja šīs iespējas nav pieejamas, mēs atlīdzināsim Klientam par attiecīgo produktu samaksāto summu pirmajā gadā vai vērtību pēc amortizācijas, ja pēc tam, vai par atbalsta

HP CUSTOMER TERMS - Professional Services  
Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Customer:.....

Effective Date (if applicable):.....

Term Length (if applicable).....

5. abuse, negligence, accident, fire or water damage, electrical disturbances, transportation by Customer, or other causes beyond HP's control.

**14. Remedies.** This Agreement states all remedies for warranty claims. To the extent permitted by law, HP disclaims all other warranties.

**15. Intellectual Property Rights.** No transfer of ownership of any intellectual property will occur under this Agreement. Customer grant HP a non-exclusive, worldwide, royalty-free right and license to any intellectual property that is necessary for HP and its designees to perform the ordered services. If deliverables are created by HP specifically for Customer and identified as such in Supporting Material, HP hereby grants Customer a worldwide, non-exclusive, fully paid, royalty-free license to reproduce and use copies of the deliverables internally.

**16. Intellectual Property Rights Infringement.** HP will defend and/or settle any claims against Customer that allege that an HP-branded product or service as supplied under this Agreement infringes the intellectual property rights of a third party. HP will rely on Customer's prompt notification of the claim and cooperation with our defense. HP may modify the product or service so as to be non-infringing and materially equivalent, or we may procure a license. If these options are not available, we will refund to Customer the amount paid for the affected product in the first year or the depreciated value thereafter or, for support services, the balance of any pre-paid amount or, for professional services, the amount paid. HP is not responsible for claims resulting from any unauthorized use

HP KLIENTU NOTEIKUMI - Profesionālie pakalpojumi  
Līguma numurs(-i), ja nepieciešams:

HP:.....

Klients:.....

Spēkā stāšanās datums (ja piemērojams):

.....

Noteikumu termiņš (ja piemērojams)

.....

pakalpojumiem, jebkuras priekšapmaksas summas atlikumu, par profesionāliem pakalpojumiem samaksāto summu. HP nav atbildīgs par prasībām, kas izriet no neatļautas izmantošanas. Šis punkts ir arī piemērojams piegādēm, kas noteiktas attiecīgajos Atbalsta materiālos, izņemot to, ka HP nav atbildīgs par prasībām, kas izriet no piegāžu satura vai dizaina, ko nodrošina Klients.

**17. Licences termiņš un izbeigšana.** Ja vien nav norādīts citādi, jebkura piešķirtā licence ir pastāvīga, tomēr ar noteikumu, ka, ja Klients nepilda šī Līguma noteikumus, HP var izbeigt licenci ar rakstisku paziņojumu. Izbeigšanas vai laikā ierobežotas licences termiņa izbeigšanās gadījumā Klients iznīcinās visas programmatūras kopijas vai nodos tās atpakaļ HP, izņemot to, ka Klients drīkst paturēt vienu kopiju tikai arhīva nolūkos.

**18. Konfidencialitāte.** Saskaņā ar šo Līgumu savstarpēji sniegtā informācija tiks uzskatīta par konfidenciālu, ja atklāšanas laikā tiek norādīts, ka tā ir konfidenciāla, vai ja atklāšanas apstākļi pienācīgi norāda, ka tā ir konfidenciāla. Konfidenciālu informāciju drīkst izmantot tikai šajā Līgumā noteikto pienākumu izpildei vai tiesību izmantošanai, un to drīkst atklāt tikai tiem darbiniekiem, pārstāvjiem vai darbuņēmējiem, kuriem konfidenciālā informācija ir nepieciešama šim nolūkam. Konfidenciālu informāciju aizsargā pienācīgā mērā, lai novērstu tās neatļautu izmantošanu vai atklāšanu 3 gadus no saņemšanas datuma vai (ja ilgāk) tādu periodu, kamēr attiecīgā informācija ir konfidenciāla. Šie pienākumi neattiecas uz informāciju, kuru i) saņēmējs jau zināja vai uzzina bez konfidencialitātes pienākuma, ii) saņēmējs

HP CUSTOMER TERMS - Professional Services  
Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Customer:.....

Effective Date (if applicable):.....

Term Length (if applicable).....

of the products or services. This section shall also apply to deliverables identified as such in the relevant Support Material except that HP is not responsible for claims resulting from deliverables content or design provided by Customer.

**17. License Term and Termination.** Unless otherwise specified, any license granted is perpetual, provided however that if Customer fails to comply with the terms of this Agreement, HP may terminate the license upon written notice. Immediately upon termination, or in the case of a limited-term license, upon expiration, Customer will either destroy all copies of the software or return them to HP, except that Customer may retain one copy for archival purposes only.

**18. Confidentiality.** Information exchanged under this Agreement will be treated as confidential if identified as such at disclosure or if the circumstances of disclosure would reasonably indicate such treatment. Confidential information may only be used for the purpose of fulfilling obligations or exercising rights under this Agreement, and shared with employees, agents or contractors with a need to know such information to support that purpose. Confidential information will be protected using a reasonable degree of care to prevent unauthorized use or disclosure for 3 years from the date of receipt or (if longer) for such period as the information remains confidential. These obligations do not cover information that: i) was known or becomes known to the receiving party without obligation of confidentiality; ii) is independently developed by the receiving party; or iii) where disclosure is required by law or a governmental agency.

HP KLIENTU NOTEIKUMI - Profesionālie pakalpojumi  
Līguma numurs(-i), ja nepieciešams:

HP:.....

Klients:.....

Spēkā stāšanās datums (ja piemērojams):

.....

Noteikumu termiņš (ja piemērojams)

.....

neatkarīgi izstrādā vai iii) atklāšanu pieprasa likums  
vai valsts iestāde.

**19. Personas informācija.** Katra puse izpilda savus attiecīgos pienākumus saskaņā ar piemērojamiem normatīvajiem aktiem par datu aizsardzību. HP neplāno piekļūt Klienta personiski identificējamai informācijai („PII”) pakalpojumu sniegšanas laikā. Ciktāl HP piekļūst Klienta PII, kas atrodas Klienta sistēmā vai iekārtā, tāda piekļuve būs nejauša, un Klients vienmēr būs savas PII datu pārzinis. HP izmantos jebkuru PII informāciju, kurai tam ir piekļuve, tikai pasūtīto pakalpojumu sniegšanai.

**20. Globālās tirdzniecības atbilstība.** Saskaņā ar šiem noteikumiem piegādātie produkti un piegādes ir paredzētas izmantošanai tikai Klienta uzņēmuma iekšējām vajadzībām nevis tālākai pārdošanai. Ja Klients eksportē, importē vai citādi nodod saskaņā ar šiem noteikumiem piegādātos produktus un/vai veiktās piegādes, Klienta pienākums būs ievērot piemērojamos normatīvos aktus un noteikumus un iegūt jebkuras nepieciešamās eksporta un importa atļaujas. HP var pārtraukt sniegt pakalpojumus saskaņā ar šo Līgumu, ciktāl to pieprasa jebkurai pusei piemērojamiem likumi.

**21. Atbildības ierobežojums.** HP atbildība pret Klientu saskaņā ar šo Līgumu tiek ierobežota līdz lielākajai no summām: USD 1 000 000, vai summa, kādu Klients maksā HP par attiecīgo Pasūtījumu. Ne Klients, ne HP nebūs atbildīgs par negūtajiem ienākumiem vai zaudēto peļņu, dīkstāves izmaksām, zaudējumiem vai kaitējumu datiem, tiešajām vai netiešajām izmaksām vai citu kaitējumu. Šis noteikums neierobežo nevienas puses atbildību par neatļautu intelektuālā īpašuma lietošanu, nāvi vai miesas bojājumu, ko izraisījusi tās nolaidība,

HP CUSTOMER TERMS - Professional Services  
Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Customer:.....

Effective Date (if applicable):.....

Term Length (if applicable).....

**19. Personal Information.** Each party shall comply with their respective obligations under applicable data protection legislation. HP does not intend to have access to personally identifiable information (“PII”) of Customer in providing services. To the extent HP has access to Customer PII stored on a system or device of Customer, such access will likely be incidental and Customer will remain the data controller of Customer PII at all times. HP will use any PII to which it has access strictly for purposes of delivering the services ordered.

**20. Global Trade compliance.** Services and products/deliverables provided under these terms are for Customer’s internal use and not for further commercialization. If Customer exports, imports or otherwise transfers products and/or deliverables provided under these terms, Customer will be responsible for complying with applicable laws and regulations and for obtaining any required export or import authorizations. HP may suspend its performance under this Agreement to the extent required by laws applicable to either party.

**21. Limitation of Liability.** HP’s liability to Customer under this Agreement is limited to the greater of \$1,000,000 or the amount payable by Customer to HP for the relevant Order. Neither Customer nor HP will be liable for lost revenues or profits, downtime costs, loss or damage to data or indirect, special or consequential costs or damages. This provision does not limit either party’s liability for: unauthorized use of intellectual property, death or bodily injury caused by their negligence; acts of fraud; wilful repudiation of the Agreement; nor any liability which may not be excluded or limited by applicable law.

HP KLIENTU NOTEIKUMI - Profesionālie pakalpojumi  
Līguma numurs(-i), ja nepieciešams:

HP:.....

Klients:.....

Spēkā stāšanās datums (ja piemērojams):

.....

Noteikumu termiņš (ja piemērojams)

.....

HP CUSTOMER TERMS - Professional Services  
Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Customer:.....

Effective Date (if applicable):.....

Term Length (if applicable).....

krāpšana, apzināta atteikšanās no Līguma, kā arī atbildību, kuru nevar izslēgt vai ierobežot ar piemērojamo likumu.

**22. Strīdi.** Ja Klients nav apmierināts ar jebkuriem pakalpojumiem, kas pirkti saskaņā ar šiem noteikumiem, un nepiekrīt HP piedāvātajam risinājumam, mēs abi vienojamies pienācīgi nodot jautājumu viceprezidentam (vai līdzvērtīgai izpildītājam amatpersonai) mūsu attiecīgajās organizācijās, lai atrastu risinājumu pārrunu ceļā, neskarot tiesības vēlāk izlietot tiesību aizsardzības līdzekļus.

**23. Nepārvarama vara.** Neviena puse nebūs atbildīga par izpildes kavējumiem vai par neizpildi, ja to izraisījuši iemesli ārpus to pienācīgas kontroles, izņemot maksājumu saistības.

**24. Izbeigšana.** Jebkura puse var izbeigt šo Līgumu ar rakstisku paziņojumu, ja otra puse neizpilda jebkuru būtisku pienākumu un nenovērš pārkāpumu pienācīgā laikā pēc rakstiska paziņojuma ar pārkāpuma datiem saņemšanas. Ja jebkura puse kļūst maksātnespējīga, nespēj samaksāt parādu laikā, iesniedz vai pret to tiek iesniegts pieteikums par bankrotu vai administrāciju vai aktīvu nodošanu, otra puse var izbeigt šo Līgumu un anulēt jebkurus neizpildītos pienākumus. Jebkuri Līguma noteikumi, kuriem pēc to būtības jāpaliek spēkā pēc Līguma izbeigšanas vai termiņa beigām, paliks spēkā līdz izpildei un būs piemērojami abu pušu attiecīgajiem tiesību un saistību pārņēmējiem un atļautajiem pēctečiem.

**25. Vispārīgi.** Šis Līgums atspoguļo visu mūsu vienošanos par tā priekšmetu un aizstāj jebkuru iepriekšēju komunikāciju vai vienošanās, kas var pastāvēt. Pretrunu gadījumā starp Līguma tekstu latviešu un angļu valodā teksts angļu valodā ir noteicošais. Izmaiņas šajā Līgumā tiks ieviestas tikai ar rakstiskiem grozījumiem, ko paraksta abas puses.

**22. Disputes.** If Customer is dissatisfied with any services purchased under these terms and disagrees with HP's proposed resolution, we both agree to promptly escalate the issue to a Vice President (or equivalent executive) in our respective organizations for an amicable resolution without prejudice to the right to later seek a legal remedy.

**23. Force Majeure.** Neither party will be liable for performance delays nor for non-performance due to causes beyond its reasonable control, except for payment obligations.

**24. Termination.** Either party may terminate this Agreement on written notice if the other fails to meet any material obligation and fails to remedy the breach within a reasonable period after being notified in writing of the details. If either party becomes insolvent, unable to pay debts when due, files for or is subject to bankruptcy or receivership or asset assignment, the other party may terminate this Agreement and cancel any unfulfilled obligations. Any terms in the Agreement which by their nature extend beyond termination or expiration of the Agreement will remain in effect until fulfilled and will apply to both parties' respective successors and permitted assigns.

**25. General.** This Agreement represents our entire understanding with respect to its subject matter and supersedes any previous communication or agreements that may exist. In the event of discrepancy between the Latvian text and English text of the Agreement, the English text shall prevail. Modifications to the Agreement will be made only through a written amendment signed by both

HP KLIENTU NOTEIKUMI - Profesionālie pakalpojumi  
Līguma numurs(-i), ja nepieciešams:  
HP:.....  
Klients:.....  
Spēkā stāšanās datums (ja piemērojams):  
.....  
Noteikumu termiņš (ja piemērojams)  
.....

HP CUSTOMER TERMS - Professional Services  
Agreement Number(s) where required:  
HP:.....  
Customer:.....  
Effective Date (if  
applicable):.....  
Term Length (if  
applicable).....

Līgumam tiek piemēroti tās valsts likumi, kurā HP vai HP Saistītā persona pieņem Pasūtījumu, un tādas valsts tiesām būs piekritība, tomēr HP vai tā Saistītā persona var savas prasības par maksājumiem iesniegt tajā valstī, kurā atrodas Klienta Saistītā persona, kas iesniedza Pasūtījumu. Klients un HP vienojas, ka netiek piemērota Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencija par starptautiskajiem preču pirkuma un pārdevuma līgumiem. Prasībām, kas radušās vai tiek iesniegtas Amerikas Savienotajās Valstīs, piemērojami Kalifornia štata likumi, izslēdzot noteikumus par likuma izvēli un tiesību normu kolīziju.

parties. The Agreement will be governed by the laws of the country of HP or the HP Affiliate accepting the Order and the courts of that locale will have jurisdiction, however, HP or its Affiliate may, bring suit for payment in the country where the Customer Affiliate that placed the Order is located. Customer and HP agree that the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply. Claims arising or raised in the United States will be governed by the laws of the state of California, excluding rules as to choice and conflict of law.